

# Supplemental Texts for Shabbat



## Hamalakh Hagoel

Hamalakh hago-el oti mikol ra  
yevarekh et han'arim  
vikareh bahem shemi  
Veshem avotai Avraham veYizchak  
veyidgu larov bekerev ha-aretz.

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל-רָע  
יְבָרֵךְ אֶת-הַנְּעָרִים  
וַיְקַרְא בְּהֵם שְׁמִי  
וְשֵׁם אֲבוֹתַי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק  
וַיִּדְגּוּ לָרֶב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ

May the Angel who has redeemed me from all harm, bless these children; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and may they grow into a multitude on the earth.

## Ashorer Shirah

Ashorer shirah likhvod hatorah  
Mipaz yekarah zakah u'varah

אֲשׁוֹרֵר שִׁירָה לְכַבוֹד הַתּוֹרָה  
מִפֶּז יִקְרָה זָכָה וּבָרָה

Ne'eman shemo bahar be'amo  
Lih'yot lo lishmo ummah nivharah

נֶאֱמַן שְׁמוֹ בַּחַר בְּעַמּוֹ  
לִהְיוֹת לוֹ לְשְׁמוֹ אֲמָה נִבְחָרָה

Niglah bikhvodo, al sinai hodo  
Kara le'avdo, lekabbel torah

נִגְלָה בְּכַבוֹדוֹ, עַל סִינַי הוֹדוֹ  
קָרָא לְעַבְדּוֹ, לְקַבֵּל תּוֹרָה

Nittenah lanu al yad ro'enu  
Mosheh rabbenu behir ha'ummah

נִתְּנָה לָנוּ עַל יַד רוּעֵנוּ  
מֹשֶׁה רַבֵּנוּ בַּחִיר הָאֲמָה

Ne'eman beito hibbit bidmuto  
Gam nevu'ato mar'ah me'irah

נֶאֱמַן בֵּיתוֹ הִבִּיט בְּדַמּוֹתָיו  
גַּם נְבוּאָתוֹ מְרָאָה מְאִירָה

Yismah yisra'el be'ahavat el  
Ki hu manhil el lomdei torah

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת אֵל  
כִּי הוּא מְנַחֵל אֶל לּוֹמְדֵי תּוֹרָה

Rabbah ne'imah torah temimah  
Peti mahkimah ayin me'irah

רַבָּה נְעִימָה תּוֹרָה תְּמִימָה  
פֶּתִי מַחְכִּימָה עֵינַי מְאִירָה

I will compose songs to honor the Torah  
More precious than gold, bright and pure

Faithful in His house, he saw His image  
His prophecy was a clear vision

The Faithful One chose His nation  
To be His nation chosen for His name

Let Israel rejoice in God's love  
He gives inheritance to those who learn Torah

He revealed His majesty at Sinai in His glory  
He called His servant to receive the Torah

The perfect Torah is very delightful  
Making fools wise, lighting up eyes

It was given to us by our shepherd  
Our teacher, Moses, chosen one of the nation

—Translation by Abigail Denmark

## Torah Portion

January 27-28, 2023

**Bo**

*Etz Hayim*: p. 374 | Exodus 10:1-11:3

**1:** 10:1-10:3

**4:** 10:12-10:15

**7:** 11:1-11:3

**2:** 10:4-10:6

**5:** 10:16-10:23

**Maftir:** 11:1-11:3

**3:** 10:7-10:11

**6:** 10:24-10:29

**Haftarah:** Jeremiah 46:13-46:28

## Refa Tziri

Refa tziri El ne-eman / ki ata rofe uman  
At roshi shur halshi / veten koah lenafshi

Petaḥ sha'ar haraḥamim / ram shokhen bameromim  
Al 'avdakh sim ḥasdakh / ein merahem bil'adakh

El ḥai retze tefilati / vehusha le'ezrati  
Bimehera deror kera / le'am ben hagevira

Heal my pain, steadfast God, for you are an artful healer.  
Guide me, see my weakness, and strengthen my soul.

Open the gate of compassion, exalted One who dwells above.  
Bestow Your loving kindness on Your servant, no one is as merciful as You.



רָפָא צִירִי אֵל נְאֻמָּן / כִּי אַתָּה רוֹפֵא אָמֵן  
אַתָּה רֹאשִׁי שׁוֹר חַלְשִׁי / וְתֵן כּוֹחַ לְנַפְשִׁי

פֶּתַח שַׁעַר הַרְחָמִים / רַם שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים  
עַל עַבְדְּךָ שִׂים חֶסֶדְךָ / אֵין מְרַחֵם בְּלַעַדְךָ

אֵל חַי רְצֵה תְּפִלָּתִי / וְחוֹשֶׁה לְעִזְרָתִי  
בְּמַהְרָה דְרוֹר קְרָא / לְעַם בְּן הַגְּבִירָה

Living God, accept my prayer, hasten to my help,  
and speedily proclaim freedom for the people of Sara's child.

—Rabbi Raphael Antebi Tabbush (Aleppo, 1830-1918)

## Yafa veTamma

Yafa veTama Torah temima hane'ima  
Mi yukhal le'amik besodekh sod Elohim ḥayyim

Or ziv zahorekh bo'er tokh kirbi  
Tamid yidreshu otakh rabbim hukim umitzvot tovim  
Et kol libbot malhivim ne-ehavim vegam nisgavim  
Ukhpatisch yefotzetz sela'im veharim  
Hen dadyikh yarvu bekhoh 'et Torat emet  
Mipikh anu ḥayyim miyain sod Elohim ḥayyim.

Nit'aslesa begil ba-ahavim  
Besod nekudot 'im hatevot ketarim 'im otivot  
Petuhot 'im setumot ne'elamot sodam baramot  
Orot 'elyonim tov mizahav ufninim  
Ma'ayan ganim beshiv'im panim kulam ḥonim  
Hen ani 'eved nirtza' lakh kinyan belev shalem

Ma tov dodayikh aḥoti kalla  
Nofet tzuf devash sefatayikh gan na'ul delatayikh  
Re-aḥ tov begadayikh dodayikh yefi 'einayikh  
Hama ulvana kulam 'amdu me-orekh  
Ki orekh yamim biminekh 'osher bismolekh  
Barukh bor-ekh beyofyekh vahadarekh El ḥai ha'olamim

Lovely and whole is Torah.  
You are upright, our delight.  
Who can fathom your secrets, the secrets of the God of life?

Your luminous light is aflame within me.  
Many seek you. Your decrees, with goodness  
to wake all hearts, are loved, set above us,  
hammers to break stones and mountains.  
Torah of truth, we drink deep of your milk.  
Your voice, like sweet wine, gives life: secrets of the God of life.

In rapturous embrace, we unite with you in the mystery  
of vowels and words, crowns and letters,  
lines and spaces, secrets hidden on high,

יָפָה וְתַמָּה תּוֹרָה תְּמִימָה הַנְּעִימָה  
מִי יוּכַל לְהַעֲמִיק בְּסוּדְךָ סוּד אֱלֹהִים חַיִּים

אוֹר זִיב זָהוֹרֵךְ בּוֹעֵר תּוֹךְ קִרְבִּי  
תְּמִיד יִדְרְשׁוּ אוֹתְךָ רַבִּים חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים  
אֵת כָּל לְבוֹת מְלֵאֵיבִים נְאֻהָבִים וְגַם נִשְׁגָּבִים  
וּכְפִטִישׁ יְפוֹצֵץ סְלַעִים וְהָרִים  
חֵן דְּדִיךָ יָרוּוּ בְּכָל עֵת תּוֹרַת אֱמֶת  
מִפִּיךָ אָנוּ חַיִּים מֵיָיִן סוּד אֱלֹהִים חַיִּים

נִתְעַלְסָה בְּגִיל בְּאַהֲבִים  
בְּסוּד נְקֻדּוֹת עִם הַתְּבוֹת כְּתָרִים עִם אוֹתוֹת  
פְּתוּחוֹת עִם סְתוּמוֹת נְעֻלְמוֹת סוּדֵם בְּרַמּוֹת  
אוֹרוֹת עֲלִיוֹנִים טוֹב מְזֻהָב וּפְנִינִים  
מְעִין גָּנִים בְּשַׁבְּעִים פְּנִים בָּלֵם חוֹנִים  
הֵן אֲנִי עַבְדְּךָ נִרְצָא לָךְ קִינְיָן בְּלֵב שְׁלֵם

מָה טוֹב דּוּדִיךְ אַחוֹתִי כָלָה  
נִפְתַּת צוּף דְּבַשׁ שֶׁפְּתִיךְ גֵּן נְעוּל דְּלִתִּיךְ  
רִיחַ טוֹב בְּגִדִיךְ דּוּדִיךְ יְפִי עֵינֶיךָ  
חֲמָה וּלְבָנָה כָּלֵם עֲמָדוֹ מְאוּרֵךְ  
כִּי אֶרְךָ יָמִים בִּימֵינֶךָ עֶשֶׂר בְּשִׁמְאֵלְךָ  
בְּרוּךְ בּוֹרְאֵךְ בִּיפְיֶךָ וְהִדְרֶךָ אֵל חַי הָעוֹלָמִים

celestial lights, greater than gold and pearls,  
wellspring of gardens, seventy facets encircling.  
I serve you willingly, with wholehearted consent.

How good is your love, my sister, my bride.  
Your lips are sweet honey; your locked doors enclose gardens.  
Your raiment is fragrant; your love brings delight.  
How splendid your eyes!  
Your light shines, surpassing the sun and the moon.  
Your right hand holds full life; your left hand, abundance.  
Blessed is the Maker of your beauty and glory:  
the living God of all worlds.

—Translation: Jenny Golub